




SICUREZZA

Prima di mettere in servizio il datalogger, leggete attentamente le istruzioni per l'uso. La garanzia non risponde dei danni dovuti all'inosservanza di queste istruzioni, a un trattamento inadeguato o a un utilizzo diverso dal previsto. La STS declina ogni responsabilità per i danni che ne conseguono. Il montaggio e lo smontaggio dello strumento devono essere eseguiti da personale qualificato. Vanno osservate le prescrizioni di sicurezza per l'esercizio di strumenti per la misura della pressione in vigore nelle singole nazioni. Dopo il montaggio, vanno garantite le esigenze specifiche dell'indice di protezione dello strumento.

RIFERIMENTO

Vi preghiamo di prendere nota delle prescrizioni contenute nelle nostre schede tecniche e nei manuali d'uso. Questi li potrete consultare sul nostro sito www.sts-ag.com oppure richiederli direttamente a noi.

 Vogliate prendere nota delle istruzioni per trasduttori certificati Ex allegate separatamente.

IMBALLAGGIO

I sensori vengono forniti nell'apposito imballaggio che li protegge, nei limiti ragionevoli, da colpi o da altri danni durante il trasporto. All'arrivo della merce controllate che l'imballaggio non sia danneggiato. Levate i sensori dall'imballaggio con cura e senza forzare.

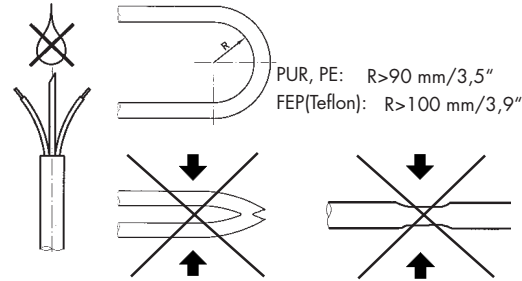
INSTALLAZIONE

Cercate di evitare il montaggio vicino a motori, pompe, valvole, fonti di calore o altre potenziali fonti di disturbi. Vibrazioni o pressioni eccessive possono falsare i valori della misura, o addirittura distruggere il sensore. I sensori della serie DL vengono forniti con un tappo di protezione giallo. Vi preghiamo di levarlo prima dell'uso. Tenete conto, durante il montaggio, del valore di serraggio di 30 Nm. Per una eventuale ricalibrazione rimandate il sensore al Vostro fornitore.

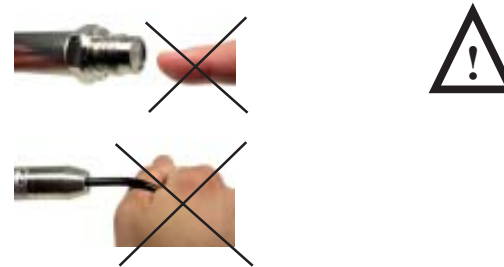
SMALTIMENTO

Vi preghiamo di ritornare il sensore alla STS.

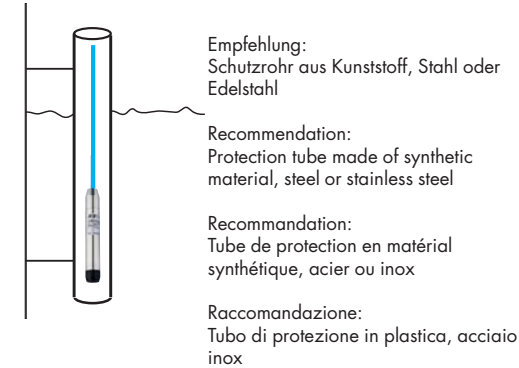
Kabel / Cable / Câble / Cavo



Sensor / Sensor / Capteur / Sensore



Material/Material/Matériaux/Materiale



Schnittstelle / Interface / Interface / Interfaccia

D Details und Informationen betreffend Auslesen der Daten entnehmen Sie der Bedienungsanleitung „PC-Software“ (DDB004) oder „Pocket PC-Software“ (DDB007). Auslesekabel für Notebooks und PCs: 2m-Kabel (VART009) und 5m-Kabel (VART211) Auslesekabel für Pocket PC (VART269) Bitte verwenden Sie für das Auslesen der Daten nur die passenden STS-Kabel. Kabel für Ex-Produkte (VART035)

GB Details and information for data retrieval can be taken from the operating instructions „PC-Software“ (DEB004) or „Pocket PC-software“ (DEB008). Read out cable for notebooks and PCs: 2m cable (VART009) and 5m cable (VART211). Read out cable for Pocket PC (VART269) Please use only the suitable STS cables for data read out. Cable for Ex products (VART035)

F Détails et informations concernant la lecture de données se trouvent dans le mode d'emploi „Logiciel PC“ (DEB004) ou „Logiciel Pocket PC“ (DEB008). Câble de lecture pour ordinateurs portables et PCs: 2m de câble (VART009) et 5m de câble (VART211). Câble de lecture pour ordinateur de poche (VART269) Veuillez utiliser pour la lecture de données que le câble STS correspondant. Câble pour produits Ex (VART035)

I Potete trovare dettagli ed informazioni concernenti lo scaricamento dei dati nei manuali „Software per PC“ (DEB004) oppure „Software per Pocket PC“ (DEB008). Cavo di interfaccia per PC portatili e da tavolo: 2 metri (VART009) e 5 metri (VART211). Cavo di interfaccia per Pocket PC (VART269) Raccomandiamo l'utilizzo dei cavi di interfaccia forniti da STS. Cavo di interfaccia per prodotti Ex (VART035)

Wartung / Maintenance / Entretien / Manutenzione

D Für den Batteriewechsel beachten Sie bitte den Beipackzettel, welcher der Ersatzbatterie beiliegt!

GB Please read the instruction information if the battery has to be replaced!

F Veuillez suivre les instructions de la pile de rechange lors du changement de pile!

I Per la sostituzione della batteria, si prega di consultare le istruzioni allegate!

Battery DL/N



Battery DL



**SICHERHEIT**

Bevor Sie den Datalogger in Betrieb nehmen, lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, bei unsachgemässer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Die STS AG haftet für keine Art von Folgeschäden. Ein- und Ausbau des Gerätes ist nur von Fachpersonal vorzunehmen.

Es sind die geltenden länderspezifischen Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb von Druckmessgeräten einzuhalten.

Im eingebauten Zustand müssen die jeweiligen gerätespezifischen Anforderungen der Schutzart sichergestellt sein.

HINWEIS

Zusätzlich sind die Angaben des Datenblattes zu beachten.

Diese können Sie bei uns anfordern oder auf der Webseite www.sts-ag.com einsehen.



Für Ex-zertifizierte Sensoren beachten Sie bitte die separat beiliegenden Instruktionen.

AUSPACKEN

Die Sensoren werden in produktspezifischen Verpackungen geliefert, welche bei normaler Umgang einen sehr guten Schutz bieten.

Bitte überprüfen Sie die Verpackung auf eventuelle Beschädigungen.

Entnehmen Sie den Sensor sorgfältig und ohne Kraftaufwand der Verpackung.

INSTALLATION

Vermeiden Sie die Montage in unmittelbarer Nähe von Motoren, Pumpen, Ventilen, Hitzequellen oder anderen potentiellen Störquellen.

Übermäßige Vibrationen oder Druckspitzen können die Messwerte verfälschen oder gar den Sensor zerstören. Die Sensoren der Serie DL werden immer mit einer gelben Schutzkappe ausgeliefert - Bitte entfernen Sie diese vor Gebrauch.

Beachten Sie bei der Montage das max. Anzugsdrehmoment von 30 Nm. Für eine allfällige Rekalibration senden Sie den Sensor bitte an den Lieferanten zurück.

ENTSORGUNG

Bitte retournieren Sie den Sensor an STS.

**SAFETY**

Please read the operating instructions carefully before installing the datalogger. The guarantee is invalid in respect of damage resulting from non-observing the instructions, incorrect handling or inappropriate use. We accept no responsibility for consequential damages resulting from any of the above.

The device must be installed and deinstalled only by qualified personnel.

The relevant country-specific safety regulations must be observed.

The customer must ensure compliance with device specific requirements relating to the protection standard.

NOTE

In addition, the information in the datasheet must be observed.

You can request these by mail or view them on the website: www.sts-ag.com.



For Ex-certified sensors, please follow the attached instructions.

UNPACKING

The sensors are delivered in product-specific packaging that offers excellent protection under normal transport conditions.

Please check the packaging for any signs of damages. Remove the sensor carefully without applying force.

INSTALLATION

Do not install in the immediate vicinity of motors, pumps, valves, sources of heat or other potential sources of interference.

Excessive vibrations or pressure peaks can corrupt the measured values or even destroy the sensor.

The sensors series DL are delivered with a yellow protective cap. Please remove the cap before using the sensors.

Observe the max. torque of 30 Nm.

If it becomes necessary to recalibrate the sensor, please send it back to the supplier.

DISPOSAL

Please return the sensor to STS.

**SECURITE**

Avant de mettre le datalogger en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. En cas de dommages dus au non respect des instructions d'installation, traitement inapproprié ou usage autre que celui prévu, la garantie ne s'appliquera pas. Nous déclinons toute responsabilité concernant des dégâts susceptibles d'en résulter.

Le montage et démontage de l'appareil ne doit être effectué que par une personne qualifiée.

Les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'installation doivent être respectées. Lors du montage, il est impératif de respecter les exigences d'indice de protection spécifique à l'instrument installé.

NOTE

Tenez compte aussi des indications dans les fiches techniques. Vous pouvez nous les demander par courrier ou les voir sur le site

www.sts-ag.com.



Pour des capteurs certifiés Ex, veuillez tenir compte des instructions ci-jointes.

DÉBALLER

Les capteurs sont livrés dans des emballages spécifiques aux produits, qui offrent une très bonne protection dans des conditions normales de transport. Vérifiez que l'emballage ne soit pas endommagé. Retirez soigneusement le capteur de l'emballage sans appliquer d'efforts.

INSTALLATION

Évitez le montage en proximité immédiate de moteurs, pompes, soupapes, sources de chaleur ou autres sources potentielles d'interférences.

Les vibrations ou les pointes de pression peuvent falsifier les valeurs de mesure ou même détruire le capteur.

Normalement, les capteurs série DL sont livrés avec un capuchon de protection jaune. Enlevez celui-ci avant usage.

Tenez compte du couple max. au montage de 30 Nm et de la tension max. (suivant la fiche technique et l'étiquette) lors du branchement électrique.

S'il s'avère nécessaire de recalibrer le capteur, veuillez le renvoyer au fournisseur.

DISPOSITION

Veuillez renvoyer le capteur à STS.

Montage- und Sicherheits-hinweise**Operating- and safety instructions****Installation et consignes de sécurité****Istruzione di montaggio e di sicurezza**

STS Sensor Technik Simach AG
Rüthhofstrasse 8
CH - 8370 Simach
Tel.: +41 (0)71 969 49 29
Fax: +41 (0)71 969 49 20
E-mail: sales@sts-ag.ch
Internet: www.sts-ag.com